

Contact

trombik1973@gmail.com

www.linkedin.com/in/tomoyuki-sakurai-9400304 (LinkedIn)
github.com/trombik (Other)

Top Skills

Embedded Systems
Continuous Integration (CI)
English to Japanese

Languages

English (Full Professional)
Japanese (Native or Bilingual)
Thai (Limited Working)
Body (Native or Bilingual)

Publications

Private Github repo
Private website
Translation works at PacSec
Organization Github repo

Tomoyuki Sakurai

Translator, Information Security Expert, Unix system administrator.
Siem Reap, Cambodia

Summary

Specialized in Information Technology Security, Unix and Linux System Administration, Networking and Routing, and Information Security Management System. Freelance translator in IT and Information Security.

Have been living in Bangkok for 10 years. Fluent English and native Japanese speaker. Intermediate Thai speaker. ยังเรียนต่อเขียนภาษาไทยอยู่ครับ

Experience

Microsoft
Technical Translator
November 2023 - Present (4 months)
Technical Translation in product support.

reallyenglish
Network security expert
September 2008 - December 2017 (9 years 4 months)
Japan

As a Lead System Administrator, managed the entire infrastructure, including production systems, physical networking, routing, firewalls, and VPN gateways in multiple countries. As the organization grew, also designed and scaled the systems from dozen machines to hundreds of physical machines in data center, and virtualized machines on cloud services. Build internal networks in South East Asian countries, UK, and production, routed by multiple OSPF instances as an interior gateway protocol, over IPSec VPN, which also provide secure access to internal networks for road-warrior employees. Monitored the production system, and responded to any incidents 24/7/365.

Along the way, automated many deployments, configuration management, and system management, introducing standardized processes as a result. Starting from chef, ended up, quite happily, with ansible. Fluent programming

languages include shell and ruby, intermediate in python, perl, and C. Middlewares in the developed systems include PostgreSQL, vagrant, and Jenkins. Favorite tools for system management include fluentd, logstash, kibana, ansible, all tested and deployed into the production. Deployed Windows Active Directory in HA.

As a Lead Information Security Officer, successfully implemented information security management system from scratch, which was certified as ISO 27001 compliant by an independent third-party. Took initiative to propose, develop, manage and review the management system from the beginning.

During the process, introduced internal governance, wrote numerous security policies, and procedures for employees, and assessed risks in and out of the organization, created risk treatment plans for the identified risks, implemented counter measurements and protections. Annually reviewed the management system and its process. As a result, the scope of the information security management system expanded to the whole organization within a year from the initial certification.

Microsoft

Freelance Translator

October 2010 - December 2014 (4 years 3 months)

Technical translation in Information Security. Materials include presentation slides at a prominent international security conferences, papers in Information Security industry.

OpenBSD Support Japan

Senior Consultant

January 2006 - September 2008 (2 years 9 months)

The organization was the first official OpenBSD support provider for enterprise in Japan. As a consultant, provided an well-known financial organization with commercial support, including technical support, hands-on education for security incident handling, and general support for information security.

Lion bridge

Tech reviewer

June 2005 - December 2005 (7 months)

Technical reviewer is responsible for quality of translation and localization. The products include Windows server platforms and Microsoft coursewares.

RIKEN

Network administrator

April 2003 - August 2005 (2 years 5 months)

As a network administrator for a Riken branch, managed and configured a hundred of switches, routers and firewalls from multi vendors, providing network infrastructure for a few thousand users. As an Independent Administrative Institution, the organization has a policy to replace the whole network infrastructure every few years, which was a great challenge; designing plans for the upgrade. The process took an entire year, including writing requests for proposal in accordance with regulations, managing multiple service providers and hardware vendors, and deployment after the final tender.

Deployed automated penetration testing for academic users that wish publish their achievements and research work. An Intrusion Detection System was also deployed for detecting P2P users which violates the acceptable use policy. The system identifies P2P traffic, VLAN ID, and information wall socket from where the packets originate.

Internet Service Providers

System Administrator

August 2001 - March 2003 (1 year 8 months)

Within 23 wards, Tokyo, Japan

As a system administrator, developed and managed Internet services on RedHat and FreeBSD, such as DNS, SMTP, POP3, and HTTP, for end-users.

Education

Obihiro Hakuyo Highschool